ALDIZKARI OFIZIALA

OFFICIAL MAGAZINE

N.10

FRANCISCO HOYOS presenta

JULIETTE BINOCHE

**OLIVIER MARTINEZ** 

# TEJADO

Basado en la novela de Jean Giono Un film de Jean-Paul Rappeneau



Claudio Amendola - Pierre Arditi - Isabelle Carré - Francois Cluzet - Jean Yanne Guion Jean-Paul Rappencau - Nina Companeez - Jean-Claude Carrière - Música compuesta y dirigida por Jean-Claude Petit Fotografia Thierry Arbogast - Dirección artística Ezio Frigerio - Vestuario Franca Squarciapino Una coproducción Bachette Premier y Cia - France 2 Cinéma - Centro Europeo Cinematográfico Rhone Alpes - con la participación de Canal •

Cine Company s.a.

DD [ DOLEY STEALS ]



# AGENDA AGENDA

RUEDA DE PRENSA.-Tras el pase matinal de la película que clausurá esta edición del Festival, Le husard sur le toit, se celebrará una rueda de prensa en el salón Excelsior del María Cristina, a las 11,25 horas, en la que estará presente su director Jean Paul Rappenau.

**COLOQUIO.-** Zalbategi celebrará su último colqouio a las 16.30 horas, en el teatro Principal. Estará presente la directora de Gazon Maudit, Josiane Belasko.

#### festival

DIRECCION Carmen Izaga

DISEÑO Iñigo Muñoz

PUESTA EN PAGINA

Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

REDACCION
Josupe Diez Etxezarr

Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Ane Muñoz, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen.

FOTOGRAFIA Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxeberria

PREIMPRESION

IMPRESION El Diario Vasco

DEPOSITO LEGAL

# LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

#### Le hussard sur le toit

El húsar en el tejado. Francia. 135 minutos.

**Director:** Jean-Paul Rappeneau. **Intérpretes:** Olivier Martinez, Juliette Binoche, Gérard Depardieu, Richard Sammel.

♦ En 1832, el cólera causa estragos en Provenza. Angelo, se ve obligado a huir por las callejuelas, por los tejados, por los caminos polvorientos. Aparentemente invulnerable y con una sonrisa dibujada en los labios, afronta todos los peligros. ♦ 1832an, kolerak jota dago Provenzako biztanlego erdia. Angelok, gizon misteriotsu batzuk jarraitzen dutenez, teilatuetan barna ihes egin beharko du. Hala ere, ahal duen neurrian jendeari laguntzen saiatuko da. ♦ In 1832 cholera is wreaking havoc in Provence. Angelo is forced to flee down the alleyways, over the roofs and along the dusty roads. Apparently invulnerable, and with a permanent smile on his lips, he confronts all the dangers in his way.

VICTORIA EUGENIA, 9.00 H. Y 21.00 H. TEATRO PRINCIPAL, 00.30 H.

# Note for the closing dinner

The dinner for the closing ceremony of the 43rd edition of the San Sebastian Film Festival will be held today at the Palacio de Miramar, after the screening of the film in the closing ceremony (at about midnight). Every one with official accreditation (morning, club,stalls, boxes, technician's pass, organisation) is invited. Please just show your personal accreditation.

#### Itxiera-afarirako oharra

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren itxiera-afaria gaur larunbatez ospatuko da Miramar Jauregian, itxierako emanaldiaren ondoren (24,00-ak aldera). Zinemaldian akreditatutako guztiak (goizeko, klub, besaulki, platea, pase tekniko, antolakuntza) afarira gonbidatuta zaudete. Horretarako, norbere akreditazio-txartela aurkeztea nahikoa izango da.

#### Aviso para la cena de clausura

La cena de clausura de la 43 edición del Festival Intermaciopnal de Cine de Donostia San Sebastiàn, se celebrará hoy, sábado 23 de septiembre, en el palacio de Miramar, después de la película de clausura (sobre las 24 horas). Todos los acreditados al festival (matinal, club, butaca, platea, pase técnico, organización) quedan invitados a la misma. Para ello, bastará con la presentación de la acreditación personal.



«Para mi es inusual venir a un festival

de cine sin ninguna película que promo-

cionar», comenta Susan Sarandon que recuerda su anterior visita a nuestra ciu-

dad: «Fue hace bastante tiempo, con

Atlantic City -1980-, apenas pude ver na-

da. Además aquella era mi vida anterior,

antes de decidirme a ser madre... ahora

viajo mucho menos, esta - la entrega del

Premio Donostia a su carrera artística-

prometida con su familia más que con

su trabajo, «pero no piense que estoy ha-

ciendo un sacrificio. Mi carrera es muy

larga, he tenido montones de experiencias, ya he satisfecho esa parte de mi vi-

da. Ahora -explico la actriz de Thelma y

Louise intento trabajar solo en verano

para llevarme a mis hijos al rodaje. Me parece que tiene cierto sentido político

estar en casa, cuidando de mis hijos, es

importante estar ahí cuando te necesi-

tan, «es una carrera muy importante que

varias campañas sociales, dice que comprende que haya actrices, «como Catheri-

ne Deneuve que prefieran no hablar de

temas políticos. Te enfrentas a personas

que no hablan tu lengua, que te traducen

que la han hecho famosa, -Thelma y Loui-

se, Una árida estación blanca, El aceite

de la vida ... no son fuertes, no son como Stallone, sino que representan a gente

normal, frágil, que en un momento determinado tienen que realizar hechos extra-

ordinarios. Me gustan porque son perso-

bres a los que les gustan las mujeres

con carácter, como yo... porque ellos

también suelen tener mucha personali-

dad. Es interesante compartir la vida con

gente que te hace bailar, que te lleva

más allá, que te hace pasar malos mo-

Susan Sarandon comenta que aun-

mentos pero que te enriquecen».

Reconoce que le «gustan los hom-

najes que cambian, que evolucionan».

La actriz considera que los papeles

y te interpretan... es muy arriesgado».

Susan Sarandon, muy implicada en

me hace sentir feliz con lo que soy».

Reconoce que hoy en dia está com-

es una ocasión excepcional».

# Susan Sarandon

Premio Donostia a toda una carrera cinematográfica

#### «Ser madre NA mujer vestida de negro, con mallas y amplio jersey de es una punto con escote redondo. Susan Sarandon confiesa que no está acostumbrada a carrera muy los premios y se muestra sorprendida por el recibimiento que le ha dado nuestra ciudad: «No sabía que era tan importante» popular aquí. Ha sido una sorpresa muy grata percibir un sentimiento tan cálido».

que ahora ha «decidido primar a la familia» sobre su trabajo, no descarta llegar a dirigir alguna película: «La historia del cine nos presenta a diversas mujeres directoras, muy competentes, pero creo que no estaban criando una familia. La mia es muy nutrida y no tengo tiempo para dedicar un año de mi vida, que es lo necesario para dirigir un proyecto».

Explicó que le gusta hablar con sus hijos de los guiones que le ofrecen y de los papeles que va a hacer, que intenta que comprendan su trabajo y si por casualidad no sabe cómo hacer que lo entiendan se lo piensa dos veces.

En el encuentro privado con periodistas, Susan Sarandon no esquivó ningún tema, se mostró contraria a las pruebas nucleares francesas en el atolón de Mururoa y explicó su implicación con los enfermos de sida: «Hace unos años me puse en contacto con ellos y les pregunté que podía hacer por ellos. Me explicaron que era importante que la gente empezase a comprender la diferencia entre ser seropositivo y haber desarrollado la enfermedad. Logré convencer al director de El aceite de la vida para incluir unas frases que tratase el tema de las epidemias y que sirviese a los enfermos de sida».

Susan Sarandon dice sentirse afortunada por las relaciones que ha mantenido en su vida con directores como Louis Malle -La pequeña y su actual marido, Tim

Robbins - Ciudadano Bob Roberts y Dead man walking- y comenta que algunos se han forjado como directores conviviendo y trabajando con ella: «No es una situación fácil ni agradable. En una película colaboran muchas personas y no se puede evitar que haya roces y discusiones. Un rodaje no es un picnic, surgen problemas y es necesario intentar ser educado porque si vives con el director te llevas el problema y la pelea a casa».

Comentó que una de sus hijas ha participado con ella en una película: «Me representa a mi misma más joven, en unos flah back», pero confia en que no siga por ahora con una carrera como actriz porque sería terrible para organizar los horarios de la casa.

Rafa LUQUE

### «Motherhood is a very important career»

«I didn't know I was so popular here. It's been a very pleasant surprise to receive such a warm welcome», confesses Susan Sarandon. «For me it's unusual to come to a film festival without any film to promote», points out Sarandon remembering her previous visit to San Sebastian: «It was quite a long time ago, with Atlantic City-1980-, and I hardly had the chance to see anything. Besides, that was in my previous life, before I decided to be a mother... Now I travel much less, and this is an special occasion». She recognizes that at the moment she is more committed to her family than to her work, "but don't think that's a sacrifice. I've had

a very long career and lots of experiences; I've already satisfied that part of my life. Now -explains Thelma and Louise's actress-, I try to work only during the summer so that I can take my children with me when I'm filming. Motherhood's also an important career that makes me feel happy». The actress considers that the roles that have made her famous -Thelma and Louise, A Dry White Season, Lorenzo's Oil ... - «do not represent tough people, like Stallone's, but ordinary, fragile people who, at a certain time, feel the need to do something extraordinary. And I like them because they're changing, developing characters».

Date un baño de cine en San Sebastián.

TU BANO MENSUAL (DE CINE)



## PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA PRIZE

# arandon



Una emocionada Susan Sarandon recibió ayer de manos de Pilar Miró el Premio Donostia ante un Teatro Victoria Eugenia puesto en pie.

La seductora de Atlantic City, la madre abnegada de El aceite de la vida y Mujercitas, la mujer apasionada

de Pasión sin barreras, parecía ayer rendirse ante un público que le aplaudió durante tres minutos: «Yo pensaba que en España nadie sabía siquiera quién era yo», dijo con voz entrecortada después de una pausa en la que todo el mundo pensó que no podría seguir hablando. «Estoy emocionada al ver estos corazones y estos brazos abiertos pero sólo os voy a agradecer la mitad del premio. Volveré cuando hayan pasado otros veinticinco años de trabajo».

En el mismo escenario de escalinatas hollywoodienses en las que se ofreció la Concha de Oro honorífica a Catherine Deneuve, Diego Galán había ensalzado a «la actriz independiente, valiente y sensible, que ha sido cuatro veces nominada para el Oscar pero nunca lo ha conseguido quizá por su actitud comprometida con campañas contra la Guerra del Golfo o a favor de la tolerancia con los enfermos del sida»



A clearly touched Susan Sarandon received the Donostia Prize yesterday from the hands of Spanish film director, Pilar Miro, in front of a packed Victoria Eugenia who rose to their feet to applaud her entrance.

The seductress from Atlantic City, the unselfish mother in Lorenzo's Oil, the passionate woman in White Palace seemed to give herself up to an audience who applauded her for 3 minutes." I'm very moved. I wish I could thank you in Spanish. I thought nobody in Spain knew who I was", she said her voice choking. "I'm moved by these open hearts and open arms but I'm only going to accept half of the prize. I'll keep the other half in trust for the next 25 years of my career."

A few minutes before, in the same setting with the Hollywood-style steps, in which Catherine Deneuve had received her award, Diego Galan had praised "the independant, brave and sensitive actress, who has been nominated 4 times for an Oscar, but who has never won, perhaps for her commitment to campaigns against the Gulf War or in favour of a more tolerant attitude towards Aids victims."



ETXEBERRIA





ETXEBERRIA/EGAÑA

SUSAN SARANDON, IZAR BATEN KONPROMEZUA. Atlantic City-n maitemindu gintuen, marisko denda batean lan egin ondoren garbitzen zenean. Arrazoia zuen errebeldea ikusi genuen Thelma eta Louise filmean, bortxatzaile baten kontra tiroka eta bere burua amildegian behera bota zuenean poliziaren eskuetan ez erortzeko... Susan Sarandon, aurtengo Zinemaldiaren Donostia sariduna errealitatean zineman aina gustatu zaigu. Gure hirira egin duen bisitaldia berezia da, gaur egun amaren papera baita berarentzat garrantzizkoena. Eta ez hori bakarrik. Bere hitzak gaizki har daitezkeela eta batzuek ez dutela ulertuko jakin arren, ez du gai konprometituez hitz egiteko inolako zalantzarik.



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

# el húsar en el tejado Clausura. Fuera de concurso

# Jean-Paul Rappeneau: «Hago películas con una pasión terrible»

ODOS le recordamos porque nos emocionó con Cyrano de Bergerac, pero desde entonces han pasado seis años que ha dedicado a la película que va a presentar hoy en San Sebastián, sólo dos dias después de su estreno mundial en París. Se trata de Le hussard sur le toit -El húsar sobre el tejado- adaptación de una novela que Jean-Paul Rappeneau conoce desde hace veinte años «pero que nunca pensé en llevar a la pantalla».

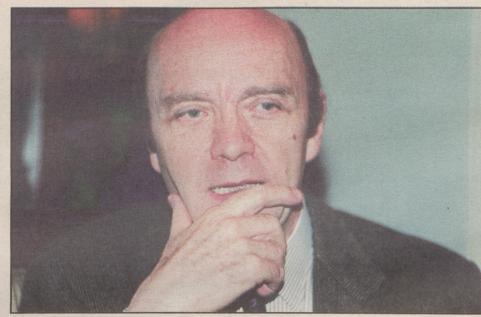
Rappeneau, nada más llegar a San Sebastián, se acercó al cine donde se realizaba el pase para la prensa, para observar el ambiente que se respiraba

«Yo nunca había rodado a partir de un texto ya existente, siempre escribía mis guiones... hasta que me ofrecieron adaptar Cyrano de Bergerac. Rechacé la oferta, dudé y finalmente resultó una experiencia extraordinaria que me permitió sacar muchas cosas de dentro de mi».

Con la novela de Jean Giono le sucedió algo parecido, «me dijeron que era imposible llevarla a la pantalla, además ha habido varios intentos de adaptación que no llegaron a buen puerto, de Buñuel, de Costa-Gavras... las dificultades me estimularon».

Jean-Paul Rappeneau comenzó como guionista en películas de Louis Malle -Zazie dans le metro- y Philippe Broca -L'homme de Rio- y ya entonces llamaba la atención su perfeccionismo.

Su carrera como director se inició en 1965 con La vie de château y en treinta años únicamente ha realizado seis largometrajes: «Es mi carácter, hago pelícu-





Jean-Paul Rappeneau presenta El húsar en el tejado tras el exito de Cyrano.

las con una pasión terrible, casi me vuelvo loco. Dedico entre uno y dos años a preparar el rodaje como si fuese un combatiente. Al final cada película es una historia de amor y pasión de la que salgo agotado y de la que necesito tiempo para recuperar y volver a tierra fir-

Cyrano de Bergerac ha sido el mayor éxito en la carrera de Rappeneau, con ella obtuvo diez Cesar -los Oscar del cine francés-, varios premios en el festival de Cannes, cinco nominaciones y el Oscar al mejor vestuario. Le hussard sur le toit es su nuevo y ambicioso trabajo: «El presupuesto no ha sido problema porque el productor también es un gran admirador de la novela. Es la historia de un viaje y el rodaje también lo ha sido. Durante seis meses hemos estado recorriendo el Midi francés con toda la caravana, parecíamos un gran circo».

Le hussard sur le toit cerrará la 43 edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Se proyectará esta noche, a partir de las 21.00 horas, en el Victoria Eugenia, después de la ceremonia de clausura, en la que las estrellas nacionales e internacionales entregarán los premios oficiales del certamen.

R.L.

#### Barraskiloaren metodoa

Zazie dans le Métro-n Louis Malleren gidoilari izana, Jean-Paul Rappeneauk egundoko arrakasta lortu zuen Bergeraceko Cyranoren(1990) eskutik. Bere azken filmea. Le hussard sur le toit (Husar bat teilatuan, 1995), Donostiako itxiera-emanaldian eskainiko dena, 1832an kokatua dago, kolera-izurritea Proventza hondatzen ari dela. Rappeneauk dioenez, «nire izakera patxadatsua dela medio, oso mantso egiten dut lan, barraskiloaren pareko abiaduraz. hala ere, bihotz osoa egintza horretan ezarriz egiten ditut pelikulak. Eromenaren mugetan geratzen naiz sarritan, nire onetatik aterata bezala. Eta honen ondorioz, errodaia bat burutzen dudan aldi bakoitzean lur jota bukatzen dut. Hauxe da eta ez besterik horren mantso ihardutearen zioa».

#### «I go almost mad every time I make a film»

Scriptwriter for Louis Malle in Zazie dans le Métro (Zazie), Jean-Paul Rappeneau started as a director with La vie de château (1965), which was well received by the critics. He also directed the highly successful Cyrano de Bergerac (1990). His latest film, Hussar on the Roof (1995), the Festival's closing film and screened out of competition, is set in the year 1832, when cholera is wreaking devastation in Provence and Angelo, an Italian hussar, is being chased by two men.

«I work very slowly because that's my character -explains the French filmmaker when asked about his work-. I make films with such terrible passion that I almost go mad. Every time I finish shooting, I'm shattered, and that's the reason why my working rhythm is so slow.»



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

#### Hkhagoroloi bohu door

Luzea itsasorainoko bidea. India. Lehian.

· Jahnu Barua (zuzendaria).

# «Indiari dagokionez jai du zine amerikarrak»

UZEA itsasorainoko bidea pelikulak poema bisual itxuraz jazten du Indiako gizarte tradizionalak aurrerapideen eraginez jasaten dituen aldakuntzak. Jahnu Barua zinegile indiarrak prentsaurrean adierazitakoaren arabera, «filmean kontatzen den pasadizoaren lekuko izan nintzen umetan. Filmean ez bezala, ordea, txalupariak aldi hartan bertan behera bota zuen zubia. Handitzen joan naizen heinean, gizarte-garapenaren ezinbestekotasunaz jabetu naiz, eraberritzearen beharraz; baina usadio zaharrei uko egin gabe eta berauentzako bidezko irtenbideak aurkituz beti ere».

Honezkero jakingo duzue Torontotik Donostiarako garraioan, pelikularen euskarriak kimikagairen batek eragindako kalteak nozitu zituela. Ondorioz, zuzendariak berak pelikularen zazpi minutu inguru ezabatu behar izan dituelarik. Proiekzioa bitartean kutsapenaren zenbait arrasto antzeman bazitezkeen ere, zoritxarreko egoera honek ez du anekdota hutsetik haruntzagoko garrantziarik.

Informazio hariari atzera helduz, azpimarra dezagun Bishnu Kharghoria aktore protagonistaren antzespen bikaina: «Bishuk, berez, banketxe batean dihardu; ez da aktore profesionala -argitu zuen zuzendariak-. Aspalditik dator



Jahnu Barua Luzea itsasorainoko bidea filmearen zuzendaria da.

proiektu hau aurrera ateratzeko asmoa, baina protagonista egokia aurkitu ezean filmea ezin gauzaturik nebilen. Hartara, Bishu Khargahoriarekin egin topo. Nire aurreko bi filmeetan bigarren pertsonaiak interpretarazi nizkion, maila egokia eman zezakeen ala ez jakin asmoz. Eta emaitza ikusita, iltzean bete-betean asmatu dudala uste dut, sekulakoa baita filme honetan burutu duen antzespe-

#### Indiako zinegintzaren berezitasunak

Bertako zinegintza benetan anitz eta denetarikoa delarik, mundu mailan peliku-

la gehien ekoizten duen herrialdea dugu India. Satyajit Ray handiak Indiako zine garaikidearen ildoa jorratu eta indiar zinegile gehientsuenentzat jarraipide den egikera bereizgarria ezarri zuenez geroztik, ez da ekialdeko herri jendetsu hartan haren pareko maisurik sortu oraingoz. Hala eta guztiz ere, mendebaldera heltzen diren indiar jatorriko ekoizpenak esku baten hatzekin zenbatu daitezkeenez, Baruak guzti honen zergatia argitu zuen: «Gaur egun, Indian egiten den zinearen % 92-95a bertako ikuslegoari bideratua dago. Zine komertziala da bai, baina Indiako berezitasunez hornitua. Istorioaren garapenean zentzugabeko

#### Por la senda de Satyajit Ray

El realizador hindú Jahnu Barua declaró haber escrito el argumento de su película Es largo el camino hasta el mar basándose en un incidente del que fue testigo durante su infancia: «Mi intención no era otra que mostrar cómo el progreso va desplazando las estructuras tradicionales de supervivencia, sin reemplazarlas por otras alternativas. Es en definitiva una película sobre los valores humanos, de los que nos estamos alejando sin remisión». Acostumbrado a trabajar con actores semiprofesionales, Bahua ha contado con un empleado de banca, Bishnu Kharghoria, para el papel protagonista, cuva interpretación cuenta con grandes posibilidades de obtener el premio a la mejor interpretación masculina del certamen.

dantza eta kantuak txertatzen dituen zine mota honek, ordea, ez zukeen mendebaldean inongo logikarik. Indiako jende xehearen artean, aldiz, sekulako arrakasta du taju hontako zineak».

Munduko herrialde gehienetan ez bezala, estatubatuar jatorriko zineak oso eragin mugatua du Indiako gizartearengan. «Are gehiego -gaineratu zuen zinegileak-, Europako edozein herrialdeko hamar pelikula arrakastatsuenen zerrendatan Estatu Batuetan eginiko zazpi edo zortzi filme agertzen diren bitartean, Indiari dagokion zerrendan, Jurassic Park filmea 267. postuan sailkatu zen iaz. Eta honakoa harro egoteko moduko datua izan arren, nire zineak ez du egikera horrekin zerikusirik, giza-balioak goraipatzen dituen arras bestelako batekin baizik».

S.B.





# LUANIO PUIGCORBE

UNA COMEDIA DONDE EL CUERPO DEL DELITO SIEMPRE ESTA CALIENTE

Director JAIME CHAVARRI

Productor ejecutivo PEDRO F. MASO

SANTIRGO RAMOS JOSE Mª POU JOAQUIN KREMEL PILAR BARDEM PEPA LOPEZ ENRIQUE SAN FRANCISCO FERNANDO GUILLEN CUERUC PEDRO MASO PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS. S. A. WALLBUM PRODUCCIONES S. A. DEDSENTAN "GRAN SI AL DIM

GUION RAFAEL AZCONA MUSICA TEO CARDALDA DIRECTOR DE FOTOGRAFIA JOSE LUIS LOPEZ LINARES



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION



La directora Valeria Sarmiento, a la derecha de la fotografía, con los actores Marine Delterne y Didier Flamand.

#### Elle

Ella. Francia-Bulgaria-Suiza-Portugal. A concurso

• Valeria Sarmiento (directora), Marine Delterme y Didier Flamand (intérpretes), Jorge Arriagada (compositor) y Patrick Sandrin (productor).

# Crónica intemporal de una locura compartida

LLA, presentada ayer en la Sección Oficial, es la tercera colaboración entre Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento. Su forma de trabajar es peculiar: Valeria Sarmiento escribe la historia y se la pasa a Ruiz para que éste escriba los diálogos. Luego la directora supervisa los diálogos y así nace el guión de sus películas, sin que en rigor se pueda decir que trabajan conjuntamente.

Valeria Sarmiento es chilena, pero reside habitualmente en París.

Su primer largometraje, Mi boda contigo, obtuvo en 1984 el Gran Premio Donostia para nuevos realizadores del Festival de San Sebastián. En 1990 presentó en Berlín el filme Amelia Lopes O'Neill, y posteriormente ha dirigido varios documentales. A pesar de ello no fue fácil encontrar financiación para Ella. Anteriormente había trabajado con el productor Patrick Sandrin, a quien entusiasmó el guión y se puso inmediatamente a buscar el dinero. Fue costoso, pero finalmente consiguieron la participación de productores suizos,

portugueses y búlgaros. Como señaló Valeria Sarmiento en la rueda de prensa que siguió a la proyección de la película, «como las películas son cada vez más caras, es difícil que sean producidas por un solo país».

Además, el productor conocía las condiciones de trabajo en Bulgaria y se pusieron a buscar localizaciones. Pronto se dieron cuenta de que allí había lugares apropiados para dar a la historia ese carácter de intemporalidad que debía tener. Según señaló la realizadora, «Bulgaria es un país especial y conseguimos medios que en otros países es casi imposible conseguir». Fueron ocho semanas de rodaje con un equipo compuesto por unos pocos franceses y mayoría de búlgaros. No fue difícil, ya que, en opinión de Valeria Sarmiento, en los países del Este de Europa hay un gran respeto por el trabajo. La directora se sintió además arropada en todo momento tanto por los actores como por

Cuando hizo su primer largometraje, Mi boda contigo, hubo muchas personas que pensaron que el filme tenía bastante que ver con Buñuel. Valeria Sarmiento no conocía entonces la etapa mexicana del director aragonés. Más tarde vio Elle y leyó la novela de Mercedes Pinto. Fue entonces cuando decidió hacer esta película sobre una locura compartida, sobre un hombre enajenado y una mujer que escribe sobre su locura y se siente tan loca como él.

#### Homenaje y profanación

Para esta directora siempre es excitante la idea de trabajar pensando en Buñuel. Hubo quienes le preguntaron si se iba a atrever a llevar a la pantalla una historia que ya había sido rodada por el genio de Calanda, y ella respondía que para ella era a la vez un homenaje y una profanación, algo, esto último, que al aragonés le habría encantado, «porque la profanación era algo que estaba presente en su obra». Además, Valeria Sarmiento no quería hacer un remake de la película de Buñuel, sino una revisión, una relectura que no coincide exactamente con la visión de Bu-

Los principales actores hablaron en la conferencia de prensa sobre los sentimientos que les suscitaban sus respectivos personajes. Marine Delterme señalaba que en ningún momento llegó a sentir odio por su personaje, a pesar de que se trata de una mujer dura que manipula a su marido aunque ella misma sea también la víctima. Por el contrario, se mostraba satisfecha de haber podido interpretar un papel de mujer que sufre por llevar a la práctica las nociones sobre el amor y la pareja que le habían inculcado, «un tipo de mujer que por desgracia todavía existe».

El actor Didier Flamand, por su parte, asegura que para él fue un placer interpretar el papel y que sintió ternura por el personaje desde que leyó el guión. Para Flamand, Ella es la historia de una doble desposesión, la del carácter de macho del personaje masculino y la de su voluntad de posesión.

F.R.

#### Bikote baten eromena

Batzuek Buñuelen itzala ikusi dute Valeria Sarmientoren azken pelikularen atzean, baina horrek ez dio beldurrik ematen. Alde batetik omenaldia eskaini nahi izan dio Calandako maisuari, eta bestetik profanazioak ez dio axolik, Buñueli berari ez baitzitzaiokeen inportako. Gainera, Parisen bizi den zuzendari txiletar honek Mercedes Pintoren nobelaren berrirakurketa egin du, ez Buñuelen pelikularen remake bat, eta gizona nahiz emakumearen eromena islatu du bere lanean. Filmaketa Bulgarian egin zuten, han pelikularako behar zituzten tokiak aurkitzea errazagoa baitzen. Gainera, pelikulan agertzen dena denboraz kanpo dago eta Bulgariako zenbait toki guztiz aproposak ziren giro hori sortzeko. Hori bai, pelikula egin ahal izateko dirua bilatu behar izan zuten aurretik eta ez omen zen oso erraza izan. Bere aurreko filmeetan bezala, Raul Ruizen laguntza izan zuen Valeria Sarmientok gidoia egiterakoan.

# A timeless chronicle of shared madness

When Valeria Sarmiento made her first film Notre Mariage a lot of people thought the film was influenced by Buñuel. At the time she hadn't seen any of the Aragonese director's films from his Mexican period. Later she saw Elle and read the novel by Mercedes Pinto. It was then that she decided to make this film about the shared madness of an alienated man and a wife who writes about his madness, but feels just as crazy as he does. The idea of working with Buñuel in mind is always exciting for this director. Some people asked her if she would dare to film a story that had already been made by the genius from Calanda, and she replied that it was a tribute and at the same time a sacrilege, the latter being something that would have delighted Buñuel " because sacrilege was something that was present in his work." Furthermore, Valeria Sarmiento didn't want her version to be a remake of Buñuel's film, but a reexamination of Buñuel's vision.

TEJAS CIGARRILLOS DE TOLOSA



Los encontrara en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:

Telfno.: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

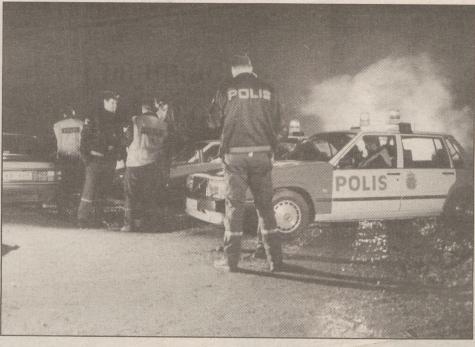
# Suediar pasaiariaren gaueko abentura

AlL honetan proiektatutako filme gehientsuenekin egin ohi den bezala, azken bi egunetan estreinatu diren Pasaiaria, eta Sale Goose eta Gazon maudit frantziarrak aurkeztera ere etorri dira beren sortzaile eta arduradunak.

Sueziatik datorkigun road-movie poliziakoa da Paisaiaria, eta Michael Druker bere zuzendariak azaldu duenez, «diru eta baliabide gutxirekin egindako filme honetan, oso gogor egin dugu lan, eta orain, gure lana erakustera gatozkizue. Guk bezala zuek ere atsegingo duzuela espero dut». Emakumezko taxi gidari gazteak gaizkile armatua hartuko du autoan, eta errepidean zehar noraezean doazela, hirugarren pertsonaia erantsiko dio zuzendari eta gidoilariak bikoteari. «Hiruen arteko harreman bitxia aztertu nahi izan dut, eta batak bestearekiko duten nolabaiteko dependentzia erakutsi bertan». Thriller psikologiko bezala deskribatu du antzerkiaren mundutik datorren Druker zuzendariak bere lehen lana.

### Ama eta semea, ahal duten neurrian zoriontsu

Sale Gosse filme frantziarra aurkeztuz berriz, Claude Mourieras zuzendaria izan dugu gure artean. Duela bi urteko



Road-movie arina ekarri du Sueziatik Michael Drukerrek.

Zinemaldian estreinatu zen Bertrand Blier frantziarraren *Un, deux, trois...soleil* filmean rol nagusia burutu zuen Anouk Grinberg aktore ezagunak berak protagonizatua, lehen luzemetraia du Mourierasek honako hau. «Semearekin

bizi den emakume gazte baten gorabeherez hitzegiten dudan filme honetan, teknikoki, argiaren erabilera eta kameraren mugimendu arinak bereziki zaindu nahi izan ditut». Zuzendari frantziarrak azaldurikoaren arabera, «ez da psikodra-

ma bat; nire filmea sailkatzea zaila da, baina deskribatzekotan, batik-bat sentsuala dela esango dut». Azkenik, Lyonen filmatu izanaren arrazoiak azaldu ditu Mourierasek: «Ni bertan jaioa naiz, baina batez ere Lyongo udazkeneko argi bereziak eta ibaia bertatik pasatzeak erakarri ninduten».

#### Hirukote baten gorabeherak

Josiane Balasko zinemagile frantziar ezagunak Gazon maudit bere azken errealizazioa aurkeztu du Zinemaldiaren azken egunotan. Istorioa Balaskok berak sortua da, «matrimonio batean emakume bat sartzen den unean sortuko den hirukote baten gorabeherez hitzegiten duen istorioa da». Kameraren atzealdean ezezik, parean ere aritu da zuzendaria. «Nik neuk interpretatu dut Victoria Abrilekin maitemindu eta biziko den emakumearen rola». Victoria Abril Loli da. Gizon eta emakume frantziarrak erotzeraino maiteminduko dituen gazte polita. «Nire komedia komertziala dela diotenekin ados nago, nahiz eta autoreenak deiturikoen artean ere erraz koka daitekeen».

Ane MUÑOZ

#### Un thriller psicológico sueco en forma de road-movie

El cineasta sueco Michael Druker presentó ayer su opera prima *El pasajero*, «un thriller psicológico en forma de road-movie». Subrayó la falta de medios y el bajo presupuesto con el que han llevado a cabo su proyecto. «Hemos trabajado muy duro y esperamos que el resultado sea de vuestro agrado». El filme habla de una joven taxista que lleva como cliente a un delincuente armado, que a su vez es perseguido por un motorista sospechoso. Por otra parte, el director francés Claude Mourieras presentó su película *Sale Gosse*, protagonizada por la

conocida actriz Anouk Grinberg. «He querido situar esta historia sobre la relación especial entre madre e hijo en Lyon por varias razones; sobre todo, por la luz especial del otoño en esta ciudad, que combina muy bien con el ambiente que he querido crear». Por último, la cineasta francesa Josiane Balasko narra una historia de relaciones, en concreto la de un hombre y una mujer que aman a la misma mujer. «Ella es Victoria Abril, y yo misma interpreto a la lesbiana que se enamora de ella y se instala en su casa».

# Las 24 horas más duras en la vida de tres jóvenes

N barrio normal de la periferia de París despierta una mañana en estado de sitio. Los jóvenes de este barrio han pasado la noche luchando contra la policía, en protesta por el grave estado de salud en que se encuentra un compañero herido en un interrogatorio policial. «La haine habla del odio que sienten los jóvenes, un odio creado por el sistema». El joven director Mathieu

Kassovitz, ha presentado estos días su primer largometraje, gracias al cual fue premiado en la pasada edición del Festival de Cannes. «He centrado mi historia en tres personajes principales y, siguiéndolos durante 24 horas, he tratado de plasmar la situación en la que viven muchísimos jóvenes en este tipo de ambiente de los suburbios de la gran ciudad». La razón por la que una gran cantidad de producciones de la última temporada traten temas de adolescentes y jóvenes en general, según Kassovitz, es porque «hay una nueva generación de cineastas muy jóvenes, que han vivido la misma realidad que sus personajes y sus histo-

El director francés, hasta ahora más conocido por su labor como actor, tuvo muchas dificultades a la hora de buscar financiación para este primer largometraje suyo. «En un principio, el tema no atrajo a nadie, y tuvimos que movernos mucho para poder llevar a



El odio es el protagonista de la ópera prima de Kassovitz.

EGAÑA

cabo el proyecto. Sin embargo, ahora que he sido premiado y el filme ha tenido éxito, los mismos que me rechazaron en su día, me ofrecen producir mi

próximo filme». De hecho, Mathieu Kassovitz está ya trabajando en su siguiente largo, *Assasins*, cuyo tema principal son los mass-media.

UNA

USTED es nuestro protagonista



OIAGA

PELUQUERIA MIXTA

ECINE

Jornada continuada durante el Festival de 9,30 h. a 7 h.

Oquendo, 14 Tel.: 943 • 42 64 40



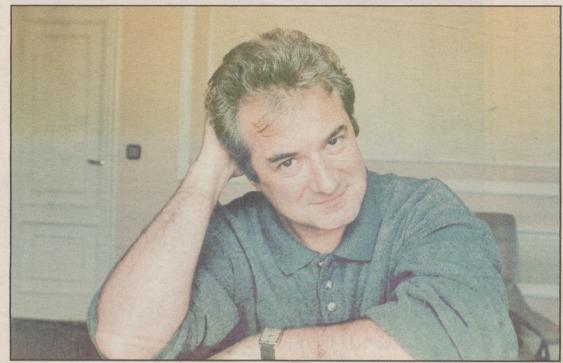
#### ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

#### Christopher Monger

• Director de El inglés que subió una colina pero bajó una montaña

# El galés que volvió a su tierra para filmar en la montaña

HRISTOPHER Monger, director galés cuyo filme El hombre que subió una colina pero bajó una montaña se ha proyectado estos días dentro de Zabaltegi, ha vuelto a su tierra natal para rodar una historia basada en una leyenda que, de pequeño, oyó contar a su abuelo. «No es la primera vez que dirijo producciones galesas, pero últimamente trabajo y vivo en California, y me ha encantado volver a casa». Según la leyenda, los habitantes de un pueblo galés, al ver que los dos cartógrafos ingleses enviados a



El galés Christopher Monger sabe que el "affaire Grant" es bueno para la promoción de su película.

medir la altura de "su montaña" deciden considerarla colina por no tener suficiente altura, harán todo lo que esté en sus manos para convencerlos de que tiene calidad de montaña. «He tomado la historia que contaba mi abuelo como punto de partida; después, he utilizado recuerdos de mi niñez, y a la hora de crear los personajes, me he inspirado en gente que conocía, gente del pueblo».

El director señaló que varios habitantes de su pueblo natal se han reconocido a sí mismos en este filme, e incluso «hay discusiones de si uno es Morgan; el otro dice que Morgan es él, no se ponen de acuerdo». No pudo ser filmado en el mismo pueblo, pues, según dijo el director, «se ha convertido en una ciudad moderna, y nos iba a resultar muy difícil adecuarla para una historia de principios de siglo».

Buscaron un pueblo muy parecido, donde los edificios y calles servían, aunque tuvieron que retirar señales de tráfico, adaptar carreteras y demás. Destaca la colaboración de los habitantes del pueblo donde rodaron, «los que no actuaban de extras, nos ayudaban consiguiendo lo que hiciera falta; otros nos alojaron en sus casas, etcétera. Nos hicimos todos muy amigos». Christopher Monger, describe su obra como «un homenaje, una carta de amor a mi casa».

El sentido del humor, constante en toda la obra del cineasta galés, está presente a lo largo de esta película, «los toques de humor, provienen sobre todo de situaciones que yo mismo he vivido».

El director dijo que le ha gustado combinar la dirección de actores profesionales, como son Hugh

Grant (Cuatro bodas y un funeral) y Kenneth Griffith, con la de amateurs y gente del pueblo que actuaba por primera vez. En cuanto al escándalo que protagonizó el preciado actor británico Hugh Grant al principio del verano, el director galés afirmó por último que, «sinceramente nos ha venido muy bien, ha servido de promoción para la película. Y al actor también le ha venido fenomenal».

Ane MUÑOZ





## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

#### Emma Thompson

• Protagonista de Carrington

# Una actriz británica nada convencional

simple vista, nadie diría que es británica. Gesticula, se levanta de la silla para explicar mejor lo hilarante que puede ser una escena de amor. No se amedrenta ante preguntas comprometidas o subidas de tono, como por ejemplo cuando explicaba gráficamente lo divertido y embarazoso que puede resultar rodar una escena de sexo. Había mucha curiosidad con Emma Thompson, muchos periodistas fascinados con ella y más después de su trabajo en *Carrington*, una película de la que parece sentirse muy orgullosa.

Pero interpretar el papel de la pintora Dora Carrington supuso al principio una especie de desafío, «porque era un personaje real y nunca iba a estar a su altura» Pudo conocer a una anciana que conoció a estos artistas e incluso le mostró fotografías de ellos. «Fue un trabajo muy interesante y lo echo de menos.» Sin embargo, trabajo no es lo que le falta a Emma Thompson. Está a punto de finalizar una película cuyo estreno tendrá lugar en diciembre en Estados Unidos y por otro lado, ha trabajado con el director taiwanés Ang Lee, por expreso deseo suyo. Fue ella la encargada de elaborar el guión, una tarea que define como «dolorosa porque escribir es doloroso. Lloraba cada día». Pero después de cinco años, pudo terminarlo y comenzar a trabajar conjuntamente con este realizador oriental. «Lee



Es consciente de la simpatía que despierta, pero ella afirma sentirse igual que siempre.

ETXEBERRIA

es maravilloso y muy interesante culturalmente. Aunque somos de países diferentes, tenemos muchas conexiones entre su mundo y el nuestro. Tiene una sensibilidad parecida a la de Jane Austen, la autora en la que está basado el guión.»

Lo que queda del día y Mucho ruido y pocas nueces son algunos de sus traba-

#### Emma's charm

She won over the public right away,-hardly surprising since Emma Thompson's character seems more Latin than British. She's witty and not intimidated by awkward or tricky questions. The roll of Dora Carrington has been a great experience for her, although at first she felt a bit inhibited, "because she's a character who really existed and it proved to be a complicated roll to play because she definitely would have done it better." Her most recent film rolls have included one with the Taiwanese director, Ang Lee, for which she wrote the script. It was hard work, "I cried each time I had to write", but which turned out fine, specially because it gave her the chance to work with a director from the East. She remembers *The Remains of the Day* as an erotic film, despite the fact that there was no physical contact and the characters were incapable of expressing their feelings. She claims that living with another famous actor isn't a problem and that there's no rivalry between them as when all's said and done they met each other while working together. "It's not been a problem and less so recently because we see each other less."

jos más conocidos y de los que se siente muy satisfecha. Define a la primera como erótica, «es gente que no expresa sus sentimientos, que viven en una estructura en la que no hay contacto físico, pero si un halo de deseo». Con respecto a la segunda, parece que el rodaje resultó muy divertido. «Los actores ingleses suelen ser por lo general delgados, tristes y pálidos, pero después de rodar nueve semanas en La Toscana, regresaron gordos, bronceados y exultantes.»

Afirma llevar bien la convivencia con otros actor famoso, con el que no hay competencia «porque hemos asumido cada uno nuestro trabajo y así nos conocimos.» No parece interesada por ser madre, «se puede ser madre de distinta forma, porque hay muchos niños para cuidar en el mundo». Y conserva la estatuilla del Oscar en la repisa de un cuarto de baño.

Mirentxu ETXEBERRIA





PARÉS BALTA
Blanc de Pacs





Almacén y oficinas : Paseo de Herrera, 64 - Tel. : 39 16 84 Fax : 40 08 16 - 20017 SAN SEBASTIAN



### EL CENTENARIO DEL CINE **ZINEAREN MENDEURRENA** THE CENTURY OF CINEMA

Escandinavia: I Am Curious, Film

# Una gran contribución al cine mundial

A gran contribución a la historia del cine mundial por parte de Suecia, Dinamarca, Noruega, Finlandia e Islandia no guarda relación con el tamaño reducido de sus poblaciones y de sus industrias cinematográficas. Antes de la aparición del cine sonoro, ya destacaron talentos de la talla de Sjöström, Stiller, Garbo, Dreyer y Christensen. Más tarde, Ingmar Bergman se puso al frente de un grupo de directores, técnicos y actores que conquistaron el mercado mundial, desde Mai Zetterling hasta los hermanos Kaurismäki. La película de Björkman, Soy curiosa, intenta abarcar este ámbito tan amplio mediante el recurso de convertir a la actriz Lena Nyman en una reportera curiosa que se mueve por el espacio y el tiempo para entrevistar a figuras claves del pasado y el presente del cine escandinavo.

Sus entrevistas incluyen a Ingmar Bergman, que hablará del nacimiento del cine escandinavo y de sus impresiones acerca de los pioneros; Lars von Trier - sobre la importancia de Dreyer y acerca de sus propios y ambiciosos planes; Erland Josephson, Max von Sydow y Sven Nykvist -sobre su trabajo con Bergman; Bo Widerberg -acerca de la búsqueda del realismo en el cine sueco, y Liv Ullmann, Harriet Andersson, Bibi Andersson y Gunnel Lindblom sobre mujeres directoras y el papel de la mujer en general en las distintas industrias cinematográficas escandinavas. Pero



estas entrevistas sólo representan algunos de los momentos en la investigación que Lena Nyman lleva a cabo acerca del cine escandinavo y en la que se tocan todos los aspectos referentes al mismo, desde la visión del paisaje a retadoras representaciones de paisajes internos en películas vanguardis-

#### Stig Björkman, director

Nacido en Estocolmo, Stig Björkman estudió arquitectura y ejerció esa profesión, pero su interés por el cine le condujo pronto a colaborar con la revista especializada 'Chaplin', de la que 1972. Dirigió su primer largometraje en 1968 (I Love, You Love).

Posteriormente, realizó The White Wall (1975), Through the Mirror (1980) y Behind the Shutters (1984), además del documental Ingmar Bergman (1971) y el innovador semidocumental Tomorrow & Tomorrow & Tomorrow (1988).



fue redactor-jefe entre 1964 y Arriba, Astrid Henning Jensen y Eva Isaksen. Sobre estas líneas, Stig Björkman, director del documental.

#### **PARA HOY**

PELICULA	SALA	HORA
Cine de Escandinavia I Am Curious, Film	Astoria 7	17.00

#### A Great Contribution to World Cinema

The great contribution to the history of cinema made by Sweden, Denmark, Norway, Finland and Iceland has nothing to do with the small size of their towns and film industries. Prior to the appearance of talking films, important talents were already standing out such as Sjöström, Stiller, Garbo, Dreyer and Christensen. Later, Ingmar Bergman headed a group of directors, technicians and actors who conquested the world market, from Mai Zetterling to the Kaurismäki brothers. Björkman's film tries to cover this extremely wide sphere by making the actress Lena Nyman into a curious reporter who moves through space and time to interview the key figures of past and present Scandinavian cinema.



#### GREGORY LA CAVA

Camino de rosas

# Prestigio recuperado

llega el final del ciclo dedicado a Gregory La Cava. Y ese director que siempre pareció de tercera fila, iluminado momentáneamente por dos películas siempre muy bien consideradas, Damas del teatro y Al servicio de las damas cobra una nueva dimensión después de haber tenido acceso a la mayor parte de su obra: queda claro ya que esas dos películas no son fruto de la casualidad ni la única cumbre de quien siempre ha sido despachado al inconcreto pelotón de los artesanos. Se mire como se mire el ciclo ha cumplido realmente con la promesa: hacer justicia con un creador alabado en su tiempo y silenciado por un capricho del destino en décadas posteriores. Se ha podido comprobar que a esas dos grandes películas hay que sumar al menos La muchacha de la quinta avenida, Mundos privados, Sucedió una vez, La melodía de la vida, Camino de rosas e incluso siendo menos redondas, El despertar de una nación y Astucia de mujer. Y hay que concluir que mientras teníamos esa imagen de un La Cava del montón, lo que soprende ahora es el raro territorio que ocupan en realidad sus películas, la imposibilidad de clasificarle: sus comedias son tristes; sus rasgos de estilo, continuos pero escurridizos; sus mensajes, dientes de lobo con piel de sofisticado cordero.

Camino de rosas es una de esas películas que participa de algunas tendencias de su época y sin embargo no encaja definitivamente en ninguna. Esa familia rematadamente pobre no sólo es poco frecuente, con madre más o menos prostituta y padre borracho con tendencias suicidas; es que además no se trata de un melodrama en si mismo, sino más bien una crónica social con apariencia de comedia sofisticada. En fin, una combinación imposible que sólo puede crecer y triunfar en manos de un La Cava que de nuevo mira a las consecuencias de la Depresión americana. Y alude a los sueños no cumplidos, a las esperanzas derrotadas por la evolución de la vida. El padre es un ser humillado





Camino de rosas, una crónica social con apariencia de comedia.

por su circunstancia. La hija, Ginger Rogers, entiende que la única manera de salir adelante es ponerse la máscara de seductora, tratando de conservar la dignidad de mujer. Cuando encuentre a un buen hombre en el personaje de Joel McCrea aparecerán los rasgos de la comedia sentimental, pero La Cava siempre está preparado para mostrar la otra cara de la vida: ella tratará de ocultar a

su derrotada familia para no estropear su ocasión de salir adelante. No será precisamente un Camino de

Ricardo **ALDARONDO** 

#### **PARA HOY**

PELICULA	SALA	HORA
Animación nº 2	Principe 3	16.00
Camino de rosas	Astoria 5	16.00
So's Your Old Man	Principe 3	18.00
Ansia de amor	Astoria 5	18.00
Big News	Principe 6	18.30
Una dama de apuros	Astoria 5	20.15
Viviendo a lo grande	Astoria 5	22.30

### Digna despedida

LIVING IN A BIG WAY (1947) es la última película de Gregory La Cava, un testamento poco acorde con la trayectoria habitualmente brillante que había conseguido anteriormente. Cinco años después, desatendido por Hollywood y debilitado por su afición al alcohol, murió en su casa de Malibú. Y este filme final se queda en un terreno mucho más convencional, pero sin permanecer ajeno a los modos de La Cava. Ya es de género raro: es una comedia romántica y tiene tres números musicales, con cierto peso, pero no lo suficiente como para considerarlo un musical. Esos números dirigidos por Stanley Donen y el protagonista de la película Gene Kelly, tienen su gracia, uno bailado con un perro y una estatua, y otro con unos niños. Pero hay una familia un poco alocada y un matri-

monio roto (una boda de conveniencia durante la guerra), que intenta ser

restaurado por el hombre tratando de vencer la frialdad de la mujer, al revés que en otras películas de La Cava, como Astucia de mujer, What Every Woman Knows o Sucedió una

vez. Una despedida discreta, pero digna.

#### Prestige regained

And so we come to the end of the cycle dedicated to Gregory La Cava. He had always seemed mediocre, his career briefly lit up by Stage Door and My man Godfrey, which have always been well-regarded. But he acquires a new stature once you have had access to most of his work. It is clear that these two films are not the product of chance nor the only creative peak of a man who has always been dismissed as a mere craftsman. However you look at it, the cycle has genuinely kept its promise to do justice to a creative artist who was praised in his day and subsequently forgotten by a twist of fate. We have been able to

show that we need to add at least 5th Avenue Girl. Private Worlds, She married her Boss, Symphony of Six Million, Primrose Path to those two great films, and even include Gabriel over the White House and Smart Woman, although they are less successful. We have to conclude that far from his image as a Mr. Average, what is really surprising about La Cava is that his films are impossible to pigeonhole.

PASE ESPECIAL

PRINCIPE 6 • 18.30

**BIG NEWS** 

PROYECCION EN VIDEO.

V.O. SIN SUBTITULOS

Primrose Path is a film that reflects some of the trends of its time without really fitting properly into any of them. Not really a melodrama as such, it's more like a social chronicle in the style of a sophisticated comedy. In short, an impossible combination that could only flourish and prosper in the hands of La Cava.

La mayor oferta de TV via satélite en castellano





celpinemuseb cerejem cel



zeñin ereg nôizivelei ed



ortsen v concle ne enib

Abónese llamando al 91 - 304 11 66 o en un distribuidor autorizado

### MADE IN SPANISH'95





the film is based on the novel of the same title by Montes Vanucci.

GENERAL DE 3 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

Jonah and the pink whale

# Between myth and reality

HE story of Jonah and the pink whale takes place in Santa Cruz de la Sierra in Bolivia. The main character, Jonás, feels overwhelmed by his in.laws: his wife is a hypocondriac, his father-in-law wants him to take charge of the buildingof his private mausoleum, and his mother-in-law controls everybody from her bathtub. He flees to the basement where he sets up a darkroom until Julia, his young sister-inlaw, with the pretext of wanting to take photography lessons from him, begins a relationship with him. Jonás then has to decide whether to stay with his wife's family or to risk everything for the love of Julia and to take on the Drug Lords.

Director Juan Carlos Valdivia wanted to set the film in to an anarchic backdrop of Bolivia in the mid-eighties with 15000% inflation and with the drug trade at its peak. The passions of the main characters in Jonah and the pink whale develop in the middle of this chaos through a script based on the novel by José Wolfgango Montes, which won the Novela Casa de las Americas Prize in 1987 . The film won the award for Opera Primas at the Cartagena de las Indias Festival this year.

Jonah and the pink whale is not a film that could be considered as realistic, but according to Valdivia " it has realistic elements all through it.lt's set in 1984 but shows things that are still happening now.such as the way our society has been swamped by the traffic in drugs." He liked the entertaining way this subject was dealt with in Montes Vanucci's novel and thought it portrayed the society of San Juan de la Cruz really well. He adapted it for the screen in such a way that it reflected his own personal vision of the book, centred on a love story which transforms Jonás using the symbol of the whale. "In the myth of Jonah, the hero enters the belly of the whale and sets it on fire. This fire symbolises passionate love. This is something that can be told in a story with real substance: a mediocre guy is transformed by the power of love. He doesn't care whether things go well for him or not; the story of Jonás is that of a man who has been transformed

PARA HOY				
PELICULA	SALA	HORA		
Flamenco	Principe 6	16.30		
El perque de tot plegat	Astoria 6	17.00		
7000 días juntos	Astoria 2	17.30		
Jaime de Nevares, último	Principe 6	19.30		
Patrón	Astoria 6	19.30		
Salto al vacío	Astoria 2	19.45		
Historias del Kronen	Astoria 2	22.15		
La pasión turca	Principe 3	22.30		
Jonás y la ballena rosada	Príncipe 6	22.45		

#### MADE IN SPANISH'95

Turkish Passion

# The biggest box-office hit of 1994

URKISH Passion the most recent film that Vicente Aranda has put out, has been the biggest box-office success in Spain in the last year. This was predictable since the film was based on a best-seller, written by Antonio Gala, and its passage to the big screen was accompanied by the inevitable controversy about whether it was faithful or not to the original novel.

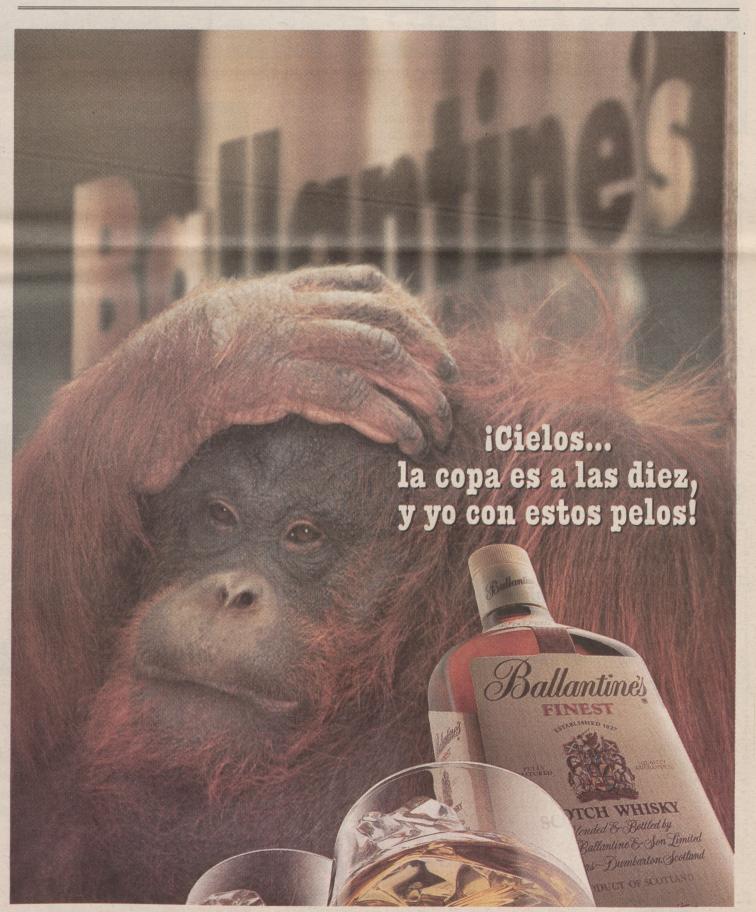
Vicente Aranda, the director of the film, has stated on a number of occasions that *Turkish Passion* was an assignment. "Everything to do with films is an assignment, although I reject them. I accepted to make this film because I had a feeling that it fell within my orbit. It presents a complex portrait of a female character, which is something unusual, though not in my films. There was also another factor: I thought that with *Turkish passion* I had the opportunity to get a box-office hit without betraying my ideals"

The film was a hit, and perhaps this had to do with the choice of Ana Belen in the leading roll of this passionate love story which unfolds between Huesca and Istambul." I think I could have made 3 films. One with Victoria Abril, another with Ana Belen and another with Maribel Verdú. A different film would have emerged in each case." The erotic scenes in his films are always a controversial element in Aranda's work." What I wanted to do was to show Desideria's bewilderment when she realizes that her body can be used for something more than the missionary position. The development of the erotic scenes depends on the story-line and come out of thinking about what I could do that wouldn't be more of the same after shooting The bilingual lover, in which I made them do a somersault in the air. In Turkish passion I thought the important thing was to follow the srory-line, not to set up a circus." Aranda was very pleased with the adaption of Antonio Gala's novel. "In view of my work, its impossible to consider the film as a simple commercial operation skillfully executed by someone who knows how to make films". Born in Barcelona in 1926, Aranda directed his first film in 1964-Brillante Porvenir, and made several hits including Fata Morgana , Cambio de sexo and La muchacha con las bragas de oro. His breakthrough came with El Lute, which represented Spain at the 1987 San Sebastián Film festival, at which its 2 stars, Victoria Abril and Imanol Arias, won awards. The second part El Lute (Tomorrow I'll be free) was chosen for the Official Section at the Cannes Festival. His most recent successes have been Lovers which won a Silver Bear for Victoria Abril at Berlin in 1990, The bilingual lover and Intruso. He is currently shooting Libertarias.





The poster of the film Turkish Passion and on the right, the spanish actress Ana Belén.



AHORA ES TU MEJOR MOMENTO

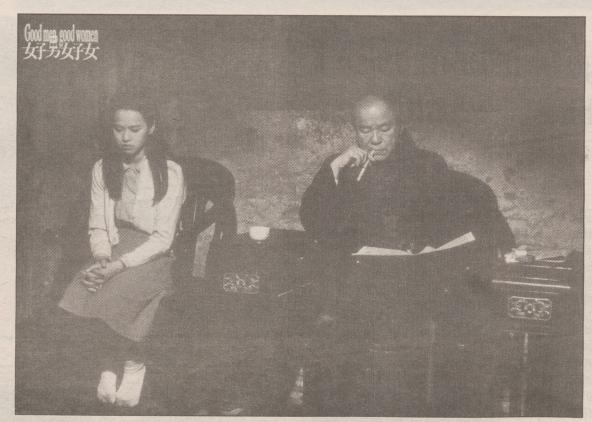
#### HOU HSIAD-HSIEN

Hombres buenos, mujeres buenas Una mirada actual sobre los años del "terror blanco"

N palabras de su director, Hombres buenos, mujeres buenas es «una muestra del verdadero talante y energía de hombres y mujeres que se mantienen inalterables a lo largo de épocas cambiantes». Hou Hsiaohsien reflexiona sobre los sentimientos humanos y lo hace con una estructura tan compleja como la de su anterior película, El maestro de marionetas.

El guión, escrito por su colaboradora habitual Chu Tien Wen, está basado en la verdadera historia de una pareja. La actriz Liang Ching repasa mentalmente los avatares de esta pareja, uno de cuyos miembros fue ejecutado por las autoridades taiwanesas en octubre de 1950, mientras espera el comienzo del rodaje e imagina las escenas. La película se desarrolla en tres épocas distintas, y cuentan la vida de la actriz en los años 90 y su relación en los ochenta con un gángster cuando era chica de barra americana, además de la historia de la citada pareja en el Taiwán de los cuarenta y principios de los años cincuenta.

Según escribe Derek Elley, el tema predominante de la película, que relaciona los personajes de los tres niveles, es sencillo y tradicional: los hombres son generalmente los catalizadores de los acontecimientos, pero pagan el precio más al-



Hombres buenos, mujeres buenas es la última película que ha estrenado Hou Hsiao-hsien.

to, mientras que las mujeres viven para dar testimonio del resultado, pero soportan el dolor. Otro de los mensajes que se podría extraer del filme es que durante los años cuarenta y cincuenta había una lucha para el establecimiento de una nación y unos principios políticos, mientras que en la actualidad las fuerzas se pierden entre la especulación inmobiliaria y el beneficio rápido.

#### PARA HOY SALA Hombres buenos, mujeres...Principe 5 19.30

«En un estilo narrativo que Hou ha buscado desde finales de la década de los ochenta -señala Derek Elley-, las iden-

Un verano en casa del abuelo Astoria 7 22.30

tidades y relaciones sólo se desvelarán de manera gradual de modo que sólo pasada una hora de proyección las cosas encuentran su sitio. En términos de desvelar información es prácticamente una película montada al revés: sólo al final, con una voz sobre un plano idéntico al que abre la película, se dan detalles sobre la historia y su título. La película provoca unas experiencias muy distintas en visionados posteriores, cuando el público ya conoce qué es qué y quién es quién».

En un principio la idea de Hou Hsiao-hsien era realizar una película sobre el "terror blanco" titulada Uma Shiro Taro y basada en la leyenda de una tortuga que pasa un

día en el palacio del rey del mar, pero cuando vuelve a la costa se encuentra con que han transcurrido ochenta años. A través de esta historia el cineasta quería simbolizar el retorno de los intelectuales a la vida cotidiana tras muchos años de prisión. En lugar de esta película, que todavía pretende realizar, ha dirigido Hombres buenos, mujeres buenas, que se desarrolla en el mismo periodo.

#### A contemporary look at the years of the "white terror"

Inthe words of its director, Good men, good women is "a display of genuine talent and energy by men and women who remain impassive throughout periods of change". Hou Hsiaohsien reflects on human feelings using a structure which is just as complex as that of his previous film The puppetmaster. The script, written by his usual partner, Chu Tien Wen, is based on a true story. The actress, Liang Ching, runs over in her mind the ups and downs of a couple, one of whom was executed by the Taiwanese authorities in October 1950, while she waits to begin shooting a film about this couple the film is

set in 3 different periods and shows the life of the actress in the 90's and her relationship with a gangster when she worked in a singles bar in the 80's, as well as the story of the aformentioned couple in the 40's and early 50's. According to Derek Elley, the prevailing theme, which connects the characters from the 3 different parts of the film , is simple and traditional: men are usually the catalysts of events, for which they pay the highest price, while women survive to testify to what happened but have to bear the grief...

# Izarren energia NATURALA DA



Fábrica Municipal de Gas San Sebastián, S.A. Donostiako Gas Udal Lantegia, E.A.



LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA



SE VENDE UN TRANVIA JUAN ESTELRICH Y LUIS G. BERLANGA 1959 • 25 M. PRINCIPE 1 • 22.00 H.

Se vende un tranvía era el primer episodio de una serie de televisión sobre timos que no continuó. Lo dirige, en realidad, Juan Estelrich pero apesta a Berlanga y Azcona: López Vázquez, Luis Ciges, Chus Lampreave..., los timadores, la mezcla de Arniches y Quevedo, de Valle Inclán y aquel tipo anónimo que a un ciego canalla le junta un lazarillo pícaro y hambrentón. Detrás del timo, de la risa, de los paletos tontos, está la imagen de un Madrid retratado por Francisco Sempere a telón abierto que ya sólo existe en el mapa de la memoria.

Oti Rodríguez Marchante

\*\*\*\*\*\*\*\*\*

#### MATER AMATISIMA José Antonio Salgot 1980 • 90 M. ASTORIA 4 • 19.45 H.

Cuando la democracia estaba todavía naciente, y en un cine catalán aún demasiado volcado a la indentidad nacional, *Mater amatisima* despejaba un camino distinto, sin ataduras territoriales y capaz de buscar un estilo visual propio. Quizá cierta frialdad en las

imágenes, la invocación a sensaciones perturbadoras y la dedicación a los objetos fueran una herencia, pero hoy esos lazos tienen menos importancia y se impone la coherencia en el estilo y la fuerza dramática que *Mater amatisima* conserva. Parte de esa fuerza está en el niño autista Julito de la Cruz que en cierta forma se interpreta a sí mismo.

Ricardo Aldarondo

#### LA CORONA NEGRA LUIS SASLAVSKY

1950 • 97 M. ASTORIA 4 • 17.30 H.

La Corona negra fue escrita, aparentemente, por Jean Cocteau. Pero de Cocteau sólo se ve un epígrafe para un epitafio que habla de coronas y de buitres, todos negros, y de muerte. Los buitres serán un leit motiv visual y ocurren y recurren para acosar a la protagonista, en busca no de carroña sino de aves contrarias, de carne viva y bella. El director de este tenebroso melodrama en el desierto es Luis Saslavsky, el más prestigioso director de cine argentino de su tiempo.

**Guillermo Cabrera Infante.** 

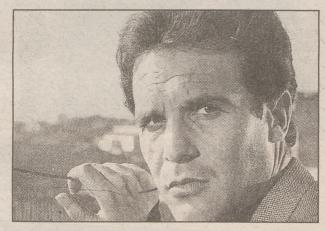
#### LOS QUE NO FUIMOS A LA GUERRA (CUANDO ESTALLO LA PAZ)

JULIO DIAMANTE 1962 • 105 M. PRINCIPE 1 • 16.30 H.

Los que no fuimos a la guerra es una farsa rural ambientada en un pueblecito español escindido entre germanófilos y francófilos mientras reciben los ecos de la Primera Guerra Mundial. Entronca con la tradición de la comedia española de reminiscencias neorrealistas e hincapié mísero-costumbrista, que tan imperecederos resultados llevaba arrojando desde unos diez años antes, y no sólo en los paradigmáticos títulos de Luis

G. Berlanga. Poco menos que invisible en su momento (problemas con la censura, años de retraso en la explotación), Los que no fuimos a la guerra merece una valoración propia y bien alta, por encima de su mera e historiográfica consideración como la opera prima de su polifacético director.

Carlos Aguilar



#### LA NOCHE Y EL ALBA José Maria Forqué 1958 • 90 M. ASTORIA 4 • 22.15 H.

La noche y el alba aparecía como una película que nadaba contracorriente y que, marcada por una óptica de raíz noventayochista sobre el drama de "las dos Españas", venía a plantear una insólita y heterodoxa relectura del tema de la reconciliación nacional cuatro años después de que Rafael Gil hiciera exactamente la opuesta dentro de *Murió hace quince años*. El antagonismo entre representantes de los dos bandos enfrentados en la Guerra Civil articulaba también aquella película, pero mientras allí la reconciliación exigía la premisa del arrepentimiento y el sacrificio de la "oveja descarriada", en la versión de Sastre y Forqué se explora a fondo la mala conciencia de un triunfador y la hipocresía moral de los estratos más acomodados. **Carlos F. Heredero** 

ESTOS COMENTARIOS SON EXTRACTOS DE LOS TEXTOS DEL LIBRO SOBRE EL CICLO PUBLICADO POR EL FESTIVAL

# Que no le cuenten películas... ...consiga una informática de cine

Soluciones Macintosh

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE



- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones

Praxon

San Francisco, 28 Telf: 29 35 22 San Sebastián

Pedro I, 6 Telf: 17 41 62 Pamplona Milicias, 4 Telf: 26 04 99 Logroño Albareda, 21 Telf: 44 36 33 Zaragoza Principe Vergara, 209 Telf: 564 44 29 Madrid Campus de Leioa s/n Telf: 480 13 29 Bilbao



## FOTOS **ARGAZKIAK** PICTURES



ERRESPETU GUZTIAREKIN. Paseo bat hodeietan barrena filmea protagonizatzen duen Aitana Sánchez-Gijónek sari berezia eman zion Anthony Quinn-i. Zinemaldiak honela omendu nahi izan zuen aktore hau eta urteetan zehar egin duen lana.



THE PARTY OF THE P

IMAGENES DEL FESTIVAL. Dos imágenes para un mismo festival. Por un lado, las colas en el velódromo de Anoeta, un fenómeno habitual, tanto para ver *Braveheart* como para *La flor de mi secreto, La princesita, Gremlis y El regreso del viento del norte*. Por otro, el escenario del teatro Victoria Eugenia en un curioso montaje fotográfico, a modo de despedida de esta edición.



CATHERINE Y MABEL. Dos actrices, una francesa y otra argentina. Mabel Karr, la viuda de Fernando Rey, fue la encargada de entregarle la Concha de Oro Honorífica del cine europeo a Catherine Deneuve. Mientras ésta continúa con su carrera cinematográfica, Mabel Karr quiere volver a las pantallas que abandonó cuando se casó.



LA TROUPE ALMODOVAR. Parte del equipo de La flor de mi secreto llegó al aeropuerto y como auténticas estrellas fueron recibidos. Pero un numeroso público les esperaba en la puerta del hotel, dándoles una bienvenida que les sorprendió hasta a ellos.



ADIOS A MEL. Para tristeza de sus numerosos fans, el actor Mel Gibson se despidió y haciendo gala del gran fumador que es, se marchó camino del aeropuerto con un gran puro en la boca.

# FOTOS **ARGAZKIAK** PICTURES

# EL CINE EN LA PLANTA NOBLE. La consejera de Cultura,

Mari Carmen Garmendia, conversa con Diego Galán, Manuel Pérez Estremera y José Angel Herrero-Velarde durante la recepción que el Gobierno Vasco y la Diputación que preside Román Sudupe, ofrecieron con motivo del Festival de Cine. Ante tal evento, la regia planta noble del palacio de la Diputación se habilitó para acoger a los numerosos invitados.



# VICTORIA ABRIL EN LA NOCHE DEL CINE ESPANOL. La actriz Victoria Abril, pro-

tagonista de *Nadie hablará de nosotras* ... fue la estrella de la jornada del cine español que estuvo presidida por la ministra Carmen Alborch. Tras el pase del Victoria Eugenia, el Ministerio de Cultura ofreció un cóctel.

#### ARMIÑAN Y SU GENTE.

Jaime de Armiñán, María Barranco, Paco Rabal, Carmen Maura y Miguel Angel Muñoz recibieron muchos aplausos ayer por la noche tras la proyección de *El palomo cojo*. La Mary, el tío Ricardo, la tía Victoria y el niño de protagonista de innumerables nombres posaron así de contentos a la salida del cine.











# Antena 3 Televisión Va por delante

#### NOTICIAS **BERRIAK** NEWS



Verónica Forqué y Regina Fritsch durante la entrega del premio.

EGAÑA

## La austríaca Regina Fritsch, premio "Fernando Rey"

LA ACTRIZ AUSTRIACA Regina Fritsch fue ayer distinguida con el Premio "Fernando Rey" convocado por la AISGE (Actores Intérpretes Sociedad de Gestión de España), un galardón con el que se pretende homenajear a los actores europeos de reparto.

Regina Fritsch, que recibió el premio de manos de la actriz española Verónica Forqué y en presencia de la viuda de Fernando Rey -Mabel Karr-, forma parte del reparto de la película Hermano del sueño (Echelafes Bruder), dirigida por Joseph Vilsmaier y que compite representando a Alemania y Austria en la Sección Oficial del festival donostiarra.

«Pensé que este año lo iba a llevar más fácilmente, que no iba a estar tan emocionada como el pasado, pero vuelvo a conmoverme también, quizá porque me acompaña mi hijo Fernando y mi nieta», confesó Mabel Karr durante el acto. Lola Salvador, miembro del jurado explicó que había sido un maravilloso trabajo «el buscar pequeñas joyas de interpretación entre las películas» y manifestó su esperanza de que el premio se consolide.

Con unos minutos de retraso sobre el horario previsto, Regina Fritsch -recién llegada de Alemania- se mostró sorprendida por el recibimiento, agradeció el premio y dijo que esperaba «que esto me sirva de acicate para hacer mejores papeles en el futuro». Verónica Forqué, simpática y dicharachera como es habitual en esta actriz, ejerció de traductora simultánea y bromeó intercediendo por la premiada después de entregarle la estatuilla que recuerda un molino de viento: «¿Y lo del cheque?», reclamó en referencia al medio millón

de pesetas con el que está dotado el galardón.

Regina Fritsch es austríaca, tiene treinta años y ha participado en numerosas obras de teatro y producciones televisivas. Su experiencia en cine es mucho más escasa, ya que sólo ha intervenido en tres filmes realizados en Alemania.

El Premio Fernando Rey, creado el pasado año por la AlSGE y dotado con medio millón de pesetas, se concedió en su primera edición a Javier Bardem por su intervención en *Días contados* y *El detective y la muerte*, películas que competían en la Sección Oficial. Se da la circunstancia de que *Días contados* ganó la Concha de Oro y Bardem el premio al mejor actor del cortamen

El jurado que ayer emitió el fallo estaba formado por la guionista Lola Salvador Maldonado, el cineasta Montxo Armendariz, el director de la Filmoteca Vasca -Peio Aldazabal- y Juan Polanco, actor y presidente de AISGE.

# PRISA apuesta por fortalecer la industria cinematográfica

EL GRUPO PRISA ofreció ayer una rueda de prensa en la que Juan Luis Cebrián, consejero delegado, Ele Juárez, director general de la



División Audiovisual, y el director general de Sogetel, Santiago Roldán, ofrecieron datos sobre las actividades y proyectos del grupo. A través de Sogetel, se han firmado sendos acuerdos con los productores José Luis Olaizola y César Benítez, que producirán tres y dos películas al año, respectivamente. Por otra parte, había ya un acuerdo con Andrés Vicente Gómez para producir treinta filmes en tres años.

Sogepaq invirtió el año pasado tres mil millones de pesetas en producción y compra de derechos, y cinco mil millones en distribución. Estas son las cifras del primer año de actividad de un grupo, que, según manifestaron, apuesta por fortalecer la industria cinematográfica y por convertirse en líder del mercado. En el último año han distribuido 23 películas, con una facturación de 1.600 millones de pesetas, y tienen previsto incorporar cada año 25 nuevos títulos a un catálogo que cuenta ya con 1.400 filmes. Entre los últimos títulos estrenados están El rey del río y Antártida, y próximamente se estrenarán El día de la bestia, de Alex de la Iglesia, y Tierra, de Julio Medem.



Emma Thompson fue la madrina de la nueva revista de PRISA.

ETXEBERRIA

# "Cinemanía" nace en Donostia con Emma Thopson

CON LA PRESENCIA de Emma Thompson como madrina -y en la portadaen la noche del jueves se dio el primer golpe de claqueta de una nueva revista, nacida de la empresa PRISA «y como una manía compartida por todos los que amamos el cine»: "Cinemanía".

«La nuestra será una mirada indiscreta del mundo del cine», señaló Joaquín Estefanía, director de "El País", que nombró «primera cinemaníaca del mundo» a Emma Thompson, presente en el Salón Excelsior del María Cristina.

«Es un pecado que a una edad como la mía tan avanzada sea la primera vez que visito España», bromeó la actriz británica, que se felicitó por el nacimiento de la revista «y porque creo se va a ocupar especialmente del cine europeo». Sonriente y solícita con los fotógrafos, besó al director de la nueva revista mensual, Javier Angulo e hizo referencia a su papel en la película *Carrington*: «Me alegro mucho de que se proyecte una luz sobre la vida y el arte de Dora Carrington, en un mundo en el que no se reconoce el valor de las muieres».

Angulo invitó a todos a consumir cine y aseguró que Cinemanía será «curiosa, con una visión muy penetrante del mundo del cine; estaremos también detrás de las cámaras y bajaremos a nivel humano a las estrellas, además de ocuparnos del cine independiente y elevar a la categoría de estrenos los cortos y los spots de televisión».

Por un error, en el número de ayer aparecía un texto bajo la fotografía de Emma Thompson y Javier Angulo -ambos con "Cinemanía" en la mano- que no correspondía a la presentación de la revista.

# MAGNUM

exposición fotográfica

irailaren 14tik urriaren 15arte 14 de septiembre al 15 de octubre

1995

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN babesiea:



kutxa fundazioa fundación kutxa

#### SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA LE HUSSARD SUR LE TOIT

16.00 ASTORIA 3
HKHAGOROLOI BOHU DOOR

18.15 ASTORIA 3

0 0

#### ZABALTEGI

16.30 PRINCIPAL GAZON MAUDIT

000000

#### GREGORY LA CAVA

18.00 ASTORIA 5 UNFINISHED BUSINESS ANSIA DE AMOR. 1941. 95 M.

16.00 PRINCIPE 3
PROGRAMA
DE ANIMACION N° 2
MISICA EN DIRECTO. 65 M

16.00 ASTORIA 5 PRIMROSE PATH 17.30 ASTORIA 1 PASSAGERAREN 18.00 PRINCIPE 3 SO'S YOUR OLD MAN

17.30 PRINCIPE 2 LA ORILLA DE LA TIERRA

20.00 PRINCIPE 6
PREMIO DE LA JUVENTUD
19.00 PRINCIPAL
THE ENGLISHMAN WHO
WENT UP A HILL, BUT CAME
DOWN A MOUNTAIN
EL NOLES QUE SUBBO UNA COUM PERO BAIO

20.00 ASTORIA 1 SALE GOSSE

16.30 PRINCIPE 1 LOS QUE NO FUIMOS A LA GUERRA (CUANDO ESTALLO LA PAZ) 1962. DIR: JUUO DIAMANTE. 105 M.

1950. DIR: LUIS SASLAVSKY, 97 M
19.00 PRINCIPE 1
LA VERDAD SOBRE
EL CASO SAVOLTA
1070. DIR: MYTOMIC POOLE 1981.

19.45 ASTORIA 4 MATER AMATISIMA

#### HOU HSIAO-HSIEN

FIPRESCI 94-95

ULTIMOS PASES: ES EL ULTIMO DIA DEL FESTIVAL.

CITIZEN LANGLOIS

#### EL CENTENARIO DEL CINE

#### MADE IN SPANISH'95

16.30 PRINCIPE 6

17.00 ASTORIA 6
EL PERQUE DE TOT PLEGAT

17.30 ASTORIA 2
7000 DIAS JUNTOS

19.30 ASTORIA 6

19.45 ASTORIA 2 SALTO AL VACIO

23.00 ASTORIA 1
HKHAGOROLOI BOHU DOOR 00.30 PRINCIPAL LE HUSSARD SUR LE TOIT

ASTORIA 3 • 22.45 H. ESTRENO MUNDIAL ATRAPADO DIR: DESMOND NAKANO INT: JOHN TRAVOLTA

22.00 PRINCIPAL PREMIO EUSKAL MEDIA

PREMIO E-03
PRINCIPE 4
THE ENGLISHMAN WHO
WENT UP A HILL, BUT CAME
DOWN A MOUNTAIN
FLINGLES QUE SUBIO UNA COUNA PERO BAJO

23.00 PRINCIPE 2

LA HAINE

EL ODIO, FRANCIA. DIR: MATHIEU KASS
95 M.

22.30 ASTORIA 5 LIVING IN A BIG WAY VIVIENDO A LO GRANDE. 1947. 102 M.

22.00 PRINCIPE 1
SE VENDE UN TRANVIA ESTERLICH. 25 M

DUERME, DUERME,

MI AMOR

1974. DIR: FRANCISCO REGUEIRO.

22.30 ASTORIA 6 ANGUSTIA

22.30 ASTORIA 7 UN VERANO EN CASA DEL ABUELO

22.30 PRINCIPE 5 INDIA. PREMIO: SINGAPUR 1995. DIR: ADOOR GOPALAKRISHNAN. 112 M. 22.15 ASTORIA 2
HISTORIAS DEL KRONEN

22.30 PRINCIPE 3

LA PASION TURCA

ESPAÑA DID: VICENTE ARANDA. 118 M.

22.45 PRINCIPE 6
JONAS Y LA BALLENA
ROSADA
BOLIVIA MEXICO. DIR: JUAN CARLOS VALDIVIA.
92 M. SUBTITULOS ELECTRONICOS EN INGLES

# : 1 = 1 - 1 - 1

Mucho Mas Que Volar



43 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

# Lo mejor del cine

Fernando Trueba

Uma Thurman

Reeves Sanchez-Gijon

Relation Company of the sanchez Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Revers Sanchez-Gijon

Álbum privado de Almodóvar

Tom Hanks Perdido en el espacio

Homenaje Los Oficios del cine

Entrevista exclusiva

El 21 de Septiembre en tu quiosco. Emma
Thompson
La pasion